



## **ASPÖCK SYSTEMS GmbH**

Enzing 4  
A-4722-Peuerbach  
AUSTRIA

Tel.: 0043 7276 / 2670 - 0  
Fax: 0043 7276 / 2670 - 79



EN ISO 9001 und VDA 6.1  
Zertifikate-Nr.: 01 100 025700 und 01 107 025700

An: Kunden der Fa. Aspöck

Date: 19.11.2003

**Subject: Erklärung Spannungsreduziergerät 24/12V und event. Problemen  
Declaration voltage converter 24/12V and his possible problems**

Sehr geehrte Damen und Herren

Das von uns eingesetzte Spannungsreduziergerät wurde für den Betrieb von Anhängern mit 12V Lampen an Zugmaschinen mit 24V oder 12V Versorgungsspannung entwickelt. Durch sein spezielles Funktionsprinzip entsteht keine Verlustwärme. Somit kann der im ASS1 Verteiler eingebaute Spannungswandler überall am Anhänger oder an der Zugmaschine verbaut werden.

In den Zugmaschinen werden immer mehr Lichtsteuergeräte eingebaut, welche (auf zum Teil sehr unterschiedliche Art und Weise) die Lichtfunktionen Blinker, Standlicht und Bremslicht elektronisch überwachen. Diese elektronischen Lichtsteuergeräte haben allerdings manchmal Probleme mit dem Spannungsreduziergerät dahingehend, dass sie die nach dem Reduzierer angeschlossenen Glühbirnen nicht mehr ordnungsgemäß erkennen können. Das kann zur Folge haben, dass die Blinkerkontrollleuchte nicht mehr funktioniert. In manchen Fällen kann auch der gesamte Anhänger nicht mehr erkannt werden. Dann kann es dazu kommen, dass je nach Hersteller und Type des Zugfahrzeuges die Lichtanlage des Hängers nicht mehr, oder nur teilweise, funktioniert. In diesen Fällen kann der von uns hergestellte Spannungswandler nicht eingesetzt werden.

In der momentanen Situation wird das Gerät nicht geändert, da es erstens zum Teil erheblich teurer würde und zweitens auch noch kaum absehbar ist wie die Entwicklung der in den Zugmaschinen eingebauten Lichtsteuergeräte weiter verläuft.

Dies betrifft folgende Bestellnummern:

58-1118-007, 76-9007-007, 76-9008-007, 76-9009-007, 76-9010-007, 83-7814-007, 84-7805-007,  
85-7051-007, 85-7055-007

Bitte informieren Sie sich vor dem Einbau des Gerätes, welche Zugmaschine angeschlossen werden soll, und wie deren Lichtsteuergerät arbeitet.

**Reklamationen unsererseits Aufgrund Kompatibilitätsprobleme können leider nicht angenommen werden.**

-----  
*Dear Ladies and Gentlemen*

*It has become apparent that due to increased complexities within truck and car electronics, the Aspöck voltage converters,*

*Part no.s 58-1118-007, 76-9007-007, 76-9008-007, 76-9009-007, 76-9010-007, 83-7814-007, 84-7805-007,  
85-7051-007, 85-7055-007*

*May experience problems with bulb sensing and detection of the lighting system.*

*Although Aspöck carries out extensive testing it is not possible to evaluate every vehicle combination and as such we ask that compatibility is verified before installation.*

*There are no plans to redevelop the converter, we would though appreciate your feedback should you experience a problem.*

**We are unable to accept Warranty claims on these products.**